

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme
Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung
Band: 28 (1971)
Heft: 1

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhaltsverzeichnis - Table des matières

Hauptartikel – Articles principaux

	Seite – Page
Tatsachen und Meinungen: Die Strassen im Kanton Bern – Hugo Steinegger	6
Künftige Strassenbauten im Kanton Zürich – Milo Sonderegger	13
Autostrasse und Wald – Dr. Ernst Krebs	18
Autoroute Genève–Lausanne – Dr. sc. E. Bosset	22
Strassenbeleuchtung – Auguste O. Wuillemin	26
Einrichtung und Funktion automatischer Verkehrsregelungsanlagen – Dipl. Ing. R. Kühne	28
Die Reorganisation der Kanalreinigung in der Stadt Zürich – H. Steiner	32
Strenges Gesetz – Neuer Optimismus – Hugo Steinegger	50
Gewässerschutz als Standortfaktor – Dipl. Ing. E. Zehnder	53
Trinkwasserverseuchung mit Wasserenthärtungsanlagen – Rudolf Meyer	56
Entwicklungstendenzen auf dem Sektor Wasserwirtschaft in Europa – Dr. H.E. Vogel	58
Wasser ist ein Planungsfaktor – Dipl.-Ing. E. Trüeb	61
Sterbender Bodensee – Lebende Anklage – Leo Schmid	65
Industrielle Planung und Wasserhaushalt – A. Bossert-Matthey Doret	66
2,5 Millionen für Bieler Seewasserwerk	68
Landerwerbsfragen bei Gemeindestrassen – Dipl. Ing. W. Weber	69
Stand der Planung im Kanton Aargau	74
Pro Aqua – Pro Vita: Fingerzeig zur besseren Umwelt – Hugo Steinegger	113
Pro Aqua – Pro Vita: Standbesprechungen	115
Halbzeit im Gewässerschutz – Dr. Ulrich Luder	120
Luftverunreinigung in England (I) – W. Hess	122
Kampf dem Lärm als Aufgabe des Umweltschutzes – Dr. Theodor Bühler	124
Reservoirs werden Grünanlagen – O. Rüttimann	128
International zu lösende Aufgaben auf dem Gebiet der Abfallbeseitigung – Prof. Dr. R. Braun	139
Umweltschutz in der Quartierplanung – Dipl. Arch. Giseler Wirth	142
Zürich vor dem Bau einer U-Bahn – Ch. Arnet	143
Pro Aqua – Pro Vita: Rückblickende Meinungen – Hugo Steinegger	169
Planung der natürlichen Umwelt – Bernd Schubert	171
Das Schliessen der Wasserkreisläufe in der Papierindustrie – Dr. J.C. Ulrich	172
Schweiz. Gesellschaft für Umweltschutz gegründet – Dr. H.E. Vogel	176

	Seite - Page
Neue Wege in der Kanalreinigung – Hans Woodtli	177
Die Industriebeschäftigten in der Schweiz – Dr. Hans Elsasser	179
Unternehmen im Dienste der Gewässer – Hugo Steinegger	201
Trinkwasserschutzgebiete – Rückblick und Ausblick – Dr. Hansjörg Schmassmann	206
Die Bedrohung der Gewässer durch die Schifffahrt – Dr. René Monteil	212
Die Ölwehren der SBB – W. Trüb	214
Im Dienste unserer Gewässer: EAWAG – Prof. Dr. O. Jaag	215
Luftverunreinigung in England (II) – W. Hess	219
Klares Ziel – Steiniger Weg – R. Müggler	236
Der heutige Flächenbedarf der Industrie in der Schweiz – Dr. Hans Elsasser	238
Aktion Saubere Schweiz: Mut zu Unpopulärem	241
Praktische Erfahrungen mit Klärschlammmentwässerung – Rolf Stradinger	242
Ein Dank: Dr. Willi Rohner – Ulrich Luder	243
Die regionale Grosskläranlage Aarburg	244
Kampf der Gewässerbelastung – Dr. H.E. Vogel	246
Ortsplanungen und Güterzusammenlegungen im Einflussbereich der Nationalstrassen – Dipl. Arch. Georg Schwörer	247
Strukturprobleme der Solothurnischen Landwirtschaft – A. Lisser	255
Mineralölunfälle was tun? – Ing. W.K. Lemmenmeyer	261

Industrie + Technik – Industrie + Technique

Kehrichtverbrennung in kleinen und mittleren Gemeinden	36
Schaumstoff hält Strasse warm	36
Der erste Heizöltank der Schweiz aus glasfaserverstärktem Kunststoff	36
Bahngeleise ohne Schotterbett	36
Beleuchtung bei nächtlichen Bauarbeiten	37
Neue Wege zur Wasserdesinfektion	81
Neue Isolationstechnik für Kläranlage-Faulräume	81
Tanker in Seenot	82
Säulenschalungen für Trinkwasserbehälter	82
Wasseraufbereitungsanlage für ein chemisches Industrieunternehmen	83
Einsatz von Dekantern zur Klärschlammmentwässerung	146
Stahlrohre mit Kunststoffumhüllung	148
Seereinigungsmaschine	148
Kanalrohr-Fernsehen	183

	Seite – Page
Kanalauskleidung mit Betonmatten	184
Saubere Luft	221
Spezial-Pressfiltertuch für kommunale Abwasserklär- anlagen	221
Service-Center für Blech	221
Infrarot-Distanzmesser	221
Mit Containern dem Kehrriech zu Leibe	262
Kehrriechbeseitigungs-Karussell aus Schweden	262
Präzise Feuchtigkeitsmessung mit Taupunktmessgerät	263

plan-tip

Neuer Unimog-Schwemmwagen für Strassenreinigung	144
Autobahn-Grosskehrmaschine	144
Moderne Kehrmaschinen	144
Leistungsstarker Kehrriechswagen	145
Vielseitige Kasten- und Kleinlastwagen	145
Fahrbahnmarkierungsmaschine	145
Die Moineau-Pumpe	178
Der Häny-Normschacht	178
Kühlwasseraufbereitungsanlage Sulzer	178
Tankschutz durch neues Doppelmantelsystem	204
Super-Mineralöltank	204
Erdverlegte Kunststofftanks	205
Alarmgeräte	205
Flexibilität ist alles	205
Klimatechnik beim Hallenbadbau	264
Hygiene und Desinfektion in Bädern	265

Rezensionen – Critiques de livres

H. Link: Die Speicherseen der Alpen / Bassins d'Accumulation des Alpes	36
C. Meier: Theoretische Bauleitplanung	84

Seite – Page

W. Witt: Thematische Kartographie. Methoden und Probleme, Tendenzen und Aufgaben	84
Raumordnung Österreich	85
C. Geissler, D. Storbeck: Standortbestimmung einer Universität	85
Industrialisierung des Bauens	85
Olschowy: Landschaft und Technik	86
J. Kühne: Das Bodenrecht, die wirtschaftliche und gesellschaftliche Bedeutung des Bodens	86
Handwörterbuch der Raumforschung und Raumordnung	86
Wegleitung für die Finanzierung kommunaler Abwasseranlagen	191
F. Vogel, G. Röhrborn: Chemical mutagenesis in mammals and man	192
Die Wohnwirtschaft im Jahre 1970	192
W. Ernst, W. Bonczek: Zur Reform des städtischen Bodenrechts	259
D. Duwendag: Methoden und Determinanten einer Wohnungsbedarfs-, Kosten- und Mietprognose für die Bundesrepublik Deutschland bis 1975	259
Landschaft und Stadt	260
Gewässerschutzauklärung in der Schule	260

Mitteilungen – Communications

Chronik der Nordwestschweiz	88
Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz	89
VLP-Mitteilungen	185, 263

Rubriken – Rubriques

Umwelt-Rundschau	37, 92, 149, 186, 222, 267
Veranstaltungen	84, 191, 225, 270
Aus der Gerichtspraxis	87

Sta.



Pa A 4095

Wie schief Sie das Glas auch halten ...

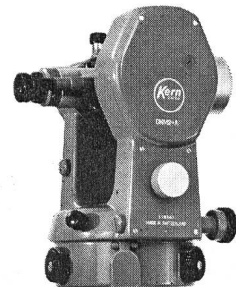


die Oberfläche der Flüssigkeit bleibt stets waagrecht. Darauf haben die Kern-Ingenieure angestoßen, als sie für unsern neuen Sekundentheodolit DKM 2-A den Kompensator bauten: An einer Flüssigkeitsoberfläche reflektiert sich das Licht für die Vertikalkreisablesung und schaltet so den Einfluß der Stehachsschiefe automatisch aus.

Suchen Sie am DKM 2-A also keine Kollimationslibelle. An ihrer Stelle arbeitet der Flüssigkeitskompensator rascher und genauer; er ist einfach gebaut und unerreicht betriebs-sicher.

Der DKM 2-A hat aber noch andere Vorzüge: zum Beispiel die digitalisierte Kreisablesung, die grobe Ablesefehler ver-unmöglicht oder das bequeme Zentrieren und automatische Grobhorizontieren mit dem bewährten Kern-Zentrierstativ.

Unser Prospekt wird Sie davon überzeugen, daß der neue DKM 2-A auch Ihnen ausgezeichnete Dienste leisten wird.



Kern DKM 2-A Sekundentheodolit mit automatischer Höhenkollimation

Fernrohrvergrößerung 30 ×
Aufrechtes Fernrohrbild auf Wunsch
Objektivöffnung 45 mm
Kürzeste Zielweite 1,8 m
Kreisablesung direkt 2^{cc}/1"
Genauigkeit des Kompensators ±1^{cc}/0,3"

Senden Sie mir bitte Ihren Prospekt über den neuen DKM 2-A

Name _____

Beruf _____

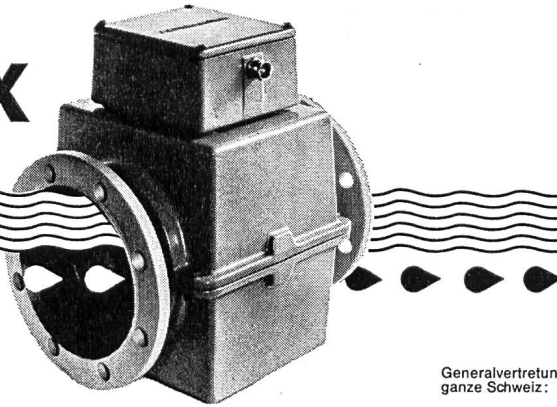
Adresse _____

Kern & Co. AG, 5001 Aarau
Werke für Präzisionsmechanik
und Optik



Altoflux

induktiver
Durchfluss-Mengenmesser
NW 2 — 2000 und grösser



Generalvertretung für die
ganze Schweiz:



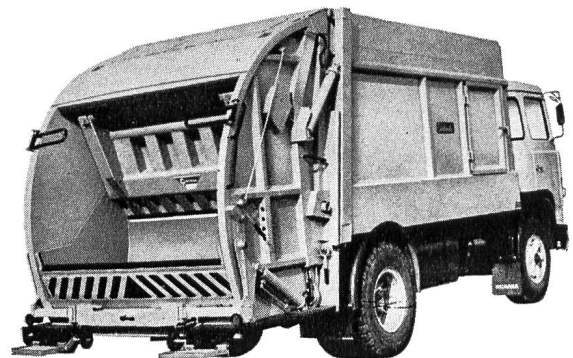
Ingenieurbüro
Willi Vögtlin
Aktiengesellschaft
4000 Basel 3
Tel. 061 - 25 70 08

Kehrichtabfuhr mit *Colectomatic*

- Ein Originalprodukt der Heil & Co., Milwaukee USA
- Lieferbar mit 12-, 15-, 19-m³-Aufbau
- Günstiger Ankaufspreis
- Für Kehrichteimer, Normcontainer, Sperrgut



CONTENA LTD
Industriestrasse
8108 Dällikon-Zürich / Telefon 051 71 53 53



Kanalisations- rohre aus Kunststoff

säurebeständiger
wirtschaftlicher
absolut dicht

Ø 110 mm
125 mm
160 mm
200 mm
250 mm
315 mm
400 mm

weitere
Dimensionen
auf Anfrage



KALIDUR-Kanalisationsrohre, verlegt im Bahneinschnitt

KALIDUR - Rohre aus Hart-PVC

weisen folgende Eigenschaften auf: leichtes Gewicht, spiegelglatte Innen- und Aussenflächen, korrosionsbeständig, wirtschaftliche Verarbeitung, alterungsbeständig, niedrige Transportkosten, unempfindlich gegen Streuströme, keine Verschlammung, physiologisch einwandfrei, ausgezeichnete Strömungseigenschaften.



Fabrikant:

Emil Keller AG 9220 Bischofszell
Platten- und Kunststoffwerk Telefon 071 81 16 91

1/71

28. Jahrgang
1971
Erscheint
6mal jährlich

plan

Zeitschrift für Landes-,
Regional- und Ortsplanung,
Wasserversorgung,
Abwasserreinigung,
Kehrichtbeseitigung,
Luftthygiene und
Lärmbekämpfung

Zum neuen Jahrgang

Offizielles Organ der Schweizerischen
Vereinigung für Gewässerschutz
und Luftthygiene (VGL) und der
Föderation Europäischer Gewässer-
schutz (FEG)

Geschäftsführer: Dr. H. E. Vogel,
Kürbergstrasse 19, 8049 Zürich,
Telefon 051 44 56 78

Offizielles Organ der Schweizerischen
Vereinigung für Landesplanung (VLP)
Zentralsekretär: Dr. Rud. Stüdeli,
Eidmattstrasse 38, 8032 Zürich,
Telefon 051 32 14 54

Redaktion

Hugo Steinegger
Postgasse 47, 3011 Bern
Telefon 031 22 83 57

Redaktion VLP: Prof. Dr. E. Winkler,
Institut für Orts-, Regional- und
Landesplanung an der ETH,
Weinbergstrasse 35, 8006 Zürich
Telefon 051 32 62 11

Redaktion VGL/FEG: Dr. H. E. Vogel,
Geschäftsführer VGL/FEG,
Kürbergstrasse 19, 8049 Zürich
Telefon 051 44 56 78

Redaktionsadresse:
Verlag Vogt-Schild AG,
Redaktion «Plan», 4500 Solothurn 2,
Telefon 065 2 64 61, Telex 3 46 46
Redaktionskommission:
Dr. R. Stüdeli, Zürich (Vorsitz);
Dr. M. Hottinger, Zürich; Ständerat
Dr. U. Luder, Solothurn; Dr. H. E. Vogel,
Zürich; C. Wasserfallen, Arch. EPF/
SIA, Lausanne; Dr. M. Werder, Aarau;
Prof. Dr. E. Winkler, Zürich

Verlag, Druck und Abonnemente

Vogt-Schild AG, Buchdruckerei und
Verlag, 4500 Solothurn 2,
Telefon 065 2 64 61, Telex 3 46 46,
Postcheckkonto 45 - 4
Abonnementspreise: Schweiz Fr. 20.—,
Ausland sFr. 22.—; Einzelnummer
Fr. 3.50, Ausland sFr. 4.— plus Porto
Abonnemente können im Ausland bei
jedem Postamt bestellt werden
Copyright: Vogt-Schild AG, Solothurn

Inseratenverwaltung

VS-Annoncen, Vogt-Schild AG,
Kanzleistrasse 80, 8026 Zürich,
Telefon 051 52 99 12, Telex 5 54 26

Inhalt

- 3 Zum neuen Jahrgang
- 5 Die Strasse lebt
- 6 Tatsachen und Meinungen:
Die Strassen im Kanton Bern
— Der Politiker im Interview:
Regierungsrat Erwin Schneider
— Der Ingenieur im Interview:
Kantonsoberingenieur Gottfried
Bachmann
- 13 M. Sonderegger
Künftige Strassenbauten im Kanton
Zürich
- 18 E. Krebs
Autostrasse und Wald
- 22 E. Bosset
Autoroute Genève - Lausanne: Me-
sures de conservation et de protec-
tion de la nappe d'eau souterraine
du Fresne-La Nantouse
- 26 A. Willemin
Strassenbeleuchtung
- 28 R. Kühne
Einrichtung und Funktion automati-
scher Verkehrsregelungsanlagen
- 32 H. Steiner
Die Reorganisation der Kanalreini-
gung in der Stadt Zürich
- 36 Rezensionen
- 36 Neues aus Industrie und Technik
- 37 Umwelt-Rundschau

Mit der vorliegenden Nummer beginnt
der «Plan» seinen 28. Jahrgang. Dank
der wertvollen Mitarbeit vieler namhaf-
ter Autoren durfte die Zeitschrift immer
wieder Wesentliches zur öffentlichen
Diskussion von Fragen beitragen, die
heute, wie kaum andere, im Brenn-
punkt des Interesses stehen. Widmete
sich der «Plan» als offizielles Organ
der Schweizerischen Vereinigung für
Landesplanung (VLP) bis 1956 aus-
schliesslich den Fragen der Landes-,
Regional- und Ortsplanung, so erfuhr
er von da an eine wertvolle Bereiche-
rung, als er auch zum offiziellen Organ
der heutigen Vereinigung für Gewäs-
serschutz und Luftthygiene (VGL) und
später auch deren Dachorganisation,
der Föderation Europäischer Gewäs-
serschutz (FEG), wurde.

So werden heute in der Schweiz in ei-
ner einzigen Zeitschrift die Probleme
sowohl der Raumplanung wie des Um-
weltschutzes in ihrer ganzen Vielfalt
behandelt, was zweifellos der gegen-
seitigen Abstimmung der Bestrebungen
nur förderlich sein kann. Das Natur-
schutzjahr 1970 sowie die Auseinander-
setzung um den Planungsartikel in der
Bundesverfassung haben aber gezeigt,
wie wichtig und fruchtbar es ist, diese
Fragen nicht nur einem kleinen Kreis
von Fachleuten zu unterbreiten, son-
dern sie immer mehr und gezielt in ei-
ne breitere Öffentlichkeit hinauszutragen.
Diese höchst begrüssenswerten
Bestrebungen möchte auch der «Plan»
unterstützen, und deshalb erscheint die
Zeitschrift mit dieser Nummer in einer
etwas anderen Aufmachung. Selbstver-
ständlich sollen in Zukunft die wissen-
schaftlichen Beiträge nicht zu kurz
kommen, und wir freuen uns, dass uns
die Mitarbeit der bisherigen Fachre-
daktoren, die für ihre Arbeit unseren
aufrichtigen Dank verdienen, erhalten
bleibt. Die Redaktion wurde jedoch um
einen jüngeren Journalisten, Hugo Stein-
egger (Bern), erweitert, dem es — ne-
ben der allgemeinen Gestaltung — vor
allem obliegt, Neuerungen wie die nun
regelmässig erscheinenden Kurzinforma-
tionen und das Interview in jeder
Nummer zu betreuen. Gleichzeitig wird
der Leser auch mehr Illustrationen und
mehr Beispiele aus der Praxis vorfin-
den.

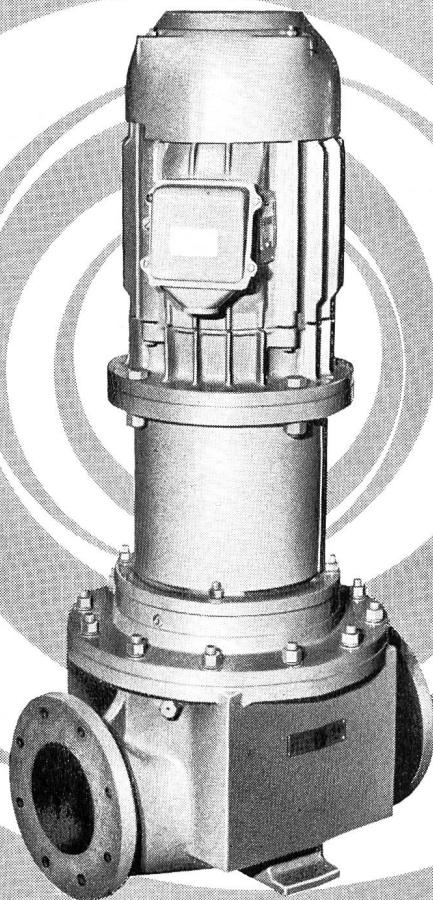
Gerne hoffen wir, damit nicht nur unse-
ren bisherigen Lesern entgegenzukom-
men, sondern auch einen aktiven Bei-
trag zur Realisierung von Raumord-
nung und Umweltschutz zu leisten.

Vogt-Schild AG
Verlag «Plan»

ZERKLEINERUNGS-
TECHNIK
FÜR KLÄRANLAGEN

DURCH

HAIGH MAZERATOREN!



Textilien, Gummi, Plastik und Papiere
können zerkleinert werden.
Haigh-Mazeratoren machen Abfall und
Abwasserschlämme pumpfähig.

Das Sortiment der Haigh-Maschinen
umfasst eine Auswahl von 5 bis 30 PS
und einer Schlämhzulaufhöhe von
9 bis 90 m³/h.

relation

PETER SCOTT SHEPHERD

Generalagent der Haigh Engineering (Sales) Co. Ltd.
Telefon: 042/21 44 66, Baarerstrasse 57
6300 Zug